



Соборний Бюлетень *Sobor Parish Bulletin*

29 Червень – June 29

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in Regina
1305 12th Ave

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ - ГОЛОС 2
СВЯТІ АПОСТОЛИ ПЕТРО ТА ПАВЛО
THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST - TONE 2
HOLY APOSTLES PETER AND PAUL

CONTACT INFORMATION

If you know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call
Father Volodymyr (306) 581-5600

Father's regular Office hours at the Sobor Office
MONDAY 10:00 am – 12:00 noon
WEDNESDAY 4:00 pm – 6:00 pm

Parish Council President – Dobr. Diana Dumanski – (306) 529-9668
Cantor - Maksym Kazakov – (639) 571-4325
Kitchen Coordinator – Ivanna Galkin – (306) 351-1474
Hospodar – Michael Makowsky – (306) 541-3810

АПОСТОЛ – EPISTLE

2 Corinthians (11:21-12:9)

To our shame I say that we were too weak for that! But in whatever anyone is bold I speak foolishly I am bold also. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I. Are they ministers of Christ? I speak as a fool I am more: in labors more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths often. From the Jews five times I received forty stripes minus one. Three times I was beaten with rods; once I was stoned; three times I was shipwrecked; a night and a day I have been in the deep; in journeys often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils of my own countrymen, in perils of the Gentiles, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren; in weariness and

toil, in sleeplessness often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness besides the other things, what comes upon me daily: my deep concern for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I do not burn with indignation? If I must boast, I will boast in the things which concern my infirmity. The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying. In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me; but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord: I know a man in Christ who fourteen years ago whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows – such a one was caught up to the third heaven. And I know such a man whether in the body or out of the body I do not know, God knows how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter. Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities. For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me to be or hears from me. And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure. Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me. And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

Romans (5:1-10)

Therefore, having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom also we have access by faith into this grace in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God. And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance; and perseverance, character; and character, hope. Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us. For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly. For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die. But God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us. Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him. For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life.

Друге послання до Коринф'ян (11:21-12:9)

На сором скажу, що на це у нас не вистачало сили. А коли хто сміє хвалитися чимнебудь, то (кажу з нерозуму) смію і я. Вони євреї? І я. Ізраїльтяни? І я. Сім'я Авраамове? І я. Христові служителі? У нерозумі говорю я більше. Я значно більше був у трудах, безмірно в ранах, більше у в'язницях і багаторазово при смерті. Від юдеїв п'ять разів дано було мені по сорок ударів без одного; три рази мене били палицями, один раз побивали камінням; три рази розбивався зі мною корабель, ніч і день пробув я у безодні морській; багато разів був я у подорожах, у небезпеках на річках, у небезпеках від розбійників, у небезпеках від єдиноплеменників, у небезпеках від язичників, у небезпеках у місті, у небезпеках в пустелі, у небезпеках на морі, у небезпеках між лжебратами, в труді й у виснаженні, часто без сну, в голоді і спразі, часто в постах, на холоді і в наготі. Крім зовнішнього, налягають на мене щоденні клопоти, турбота про всі церкви. Хто знемагає, з ким і я не знемагав би? Хто спокушається, за кого б я не палав би? Якщо треба мені хвалитися, то буду хвалитися німечю моєю. Бог і Отець Господа нашого Ісуса

Хрис-та, благословенний повік, знає, що я кажу правду. У Дамаску обласний правитель царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, і мене в кошику спустили з вікна по стіні, і я уник його рук. Не корисно хвалитися ме-ні, бо я прийду до видінь і одкровень Господніх. Знаю чоловіка у Христі, який чотирнадцять років тому (чи в тілі не знаю, чи без тіла не знаю, Бог відає) узятий був до третього неба. І знаю про такого чоловіка (не знаю в тілі чи без тіла, Бог відає), що він був узятий в рай і чув невимовні слова, яких людині не можна переказати. Таким чоловіком можу хвалитись; собою ж не похвалюся, хіба тільки немочами моїми. А коли я захочу хвалитися, не буду безумний, бо скажу істину; але я утримуюсь, щоб ніхто не подумав про мене більше, ніж скільки в мені бачить або чує від мене. А щоб я не звеличувався надзвичайністю одкровень, дано мені жало у плоть, ангел сатани, пригнічувати мене, щоб я не величався. Тричі благав я Господа про те, щоб він відступився від мене. Але Господь сказав мені: «Досить для тебе благодаті Моєї, бо сила Моя виявляється в немочі». І тому я значно охочіше буду хвалитися немочами своїми, щоб перебувала в мені сила Христова.

Послання до Римлян (5:1-10)

Отже, виправдавшись вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через Якого вірою і одержали доступ до тієї благодаті, в якій стоїмо і хвалимось надією слави Божої. І не цим тільки, але хвалимось і скорботами, знаючи, що від скорботи походить терпіння, від терпіння досвідченість, від досвідченості надія, а надія не посоромить, тому що любов Божа влилась у серця наші Духом Святим, даним нам. Бо Христос, коли ми ще були немічні, в призначений час помер за нечестивих. Бо навряд чи хто помре за праведника; хіба що за добродійника, можливо, хтось і зважиться померти. Бог же Своєю любов'ю до нас доводить тим, що Христос помер за нас, коли ми були ще грішниками. Тож, тим більше нині, будучи виправдані Його Кров'ю, спасемося Ним від гніву. Бо коли, будши ворогами, ми примирилися з Богом смертю Сина Його, то тим більше, примирившись, спасемося життям Його.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Gospel according to Matthew (16:13-19)

When Jesus came into the region of Caesarea Philippi, He asked His disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?" So they said, "Some say John the Baptist, some Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered and said, "You are the Christ, the Son of the living God." Jesus answered and said to him, "Blessed are you, Simon Bar-Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father who is in heaven. And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My church, and the gates of Hades shall not prevail against it. And I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven."

Gospel according to Matthew (6:22-33)

The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, your whole body will be full of light. But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be loyal to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink; nor about your body, what you will put on. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds of the air, for they neither sow nor reap nor gather into barns; yet your

heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? Which of you by worrying can add one cubit to his stature? So why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow: they neither toil nor spin; and yet I say to you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. Now if God so clothes the grass of the field, which today is, and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O you of little faith? Therefore do not worry, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For after all these things the Gentiles seek. For your heavenly Father knows that you need all these things. But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

Євангеліє від Матфея (16:13-19)

Коли Ісус прийшов у землі Кесарії Филипової, то спитав учеників Своїх: за кого люди вважають Мене, Сина Людського? Вони відповіли: одні за Іоана Хрестителя, другі за Ілля, інші за Єремію або за одного з пророків. Він говорить їм: а ви за кого Мене вважаєте? Симон же Петро, відповідаючи, сказав: Ти є Христос, Син Бога Живого. Тоді Ісус сказав йому у відповідь: блажен ти, Симоне, сину Іонин, бо не плоть і не кров відкрили тобі це, а Отець Мій, Який на небесах; і Я кажу тобі: ти Петро, тобто «камінь», і на цьому камені Я збудую Церкву Мою, і врата пекла не здолають її. І дам тобі ключі Царства Небесного; і що зв'яжеш на землі, те буде зв'язане на небесах, і що розв'яжеш на землі, те буде розв'язане на небесах.

Євангеліє від Матфея (6:22-33)

Світильником тіла є око. Отже, якщо око твоє буде чистим, то і все тіло твоє буде світлим; коли ж око твоє буде нечистим, то і все тіло твоє темним буде. Отже, якщо світло, що в тобі, є темрявою, то яка ж тоді темрява? Ніхто не може двом господарям служити: бо або одного полюбить, а другого буде ненавидіти; або одного триматиметься, а другим знехтує. Не можете служити Богові й мамоні. Задля цього кажу вам: не піклуйтеся для душі вашої, що вам їсти чи пити, ні для тіла вашого, у що вдягнутися. Чи душа не більша за їжу, а тіло за одяг? Погляньте на птахів небесних: вони не сіють, не жнуть, не збирають у житниці; і Отець ваш Небесний годує їх. Хіба ж ви не набагато кращі за них? Та й хто з вас, турбуючись, може додати собі зросту хоч на один лікоть? І про одяг чого піклуєтесь? Подивіться на лілеї польові, як вони ростуть: не трудяться і не прядуть; кажу ж вам: що й Соломон у всій славі своїй не одягався так, як кожна з них; якщо ж траву польову, що сьогодні є, а завтра буде вкинута в піч, Бог так зодягає, то хіба не набагато краще зодягне вас, маловіри! Тож не турбуйтеся і не кажіть: що нам їсти? чи що пити? або: у що одягтися? Бо всього цього язичники шукають; знає бо Отець ваш Небесний, що ви маєте потребу в усьому цьому. Шукайте ж спершу Царства Божого і правди Його, і все це додасться вам.

SERVICES FOR THE UPCOMING WEEK

Sunday June 29: Liturgy – 9:30 am Sobor

Wednesday July 2: Akathist – 6:00 pm Sobor

Saturday July 5: Vespers – 5:00 pm Sobor

Sunday June 6: Liturgy – 9:30 am Sobor

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

TODAY'S BIRTHDAY

Aileen Pillipow (29)

JULY BIRTHDAYS

Ernie Cherepuschak (2) Veronica Feskiv (16)

PARISH ACTIVITIES

1. Coffee and fellowship are held after every Liturgy in the church basement.
2. If you know anybody interested in having their child or children attend Sadochok, please see poster attached.
3. Sublet possibility for 1 year. Please see the attached poster and contact Victoria Muzychuk if you or anyone you know who is looking for a place to live for a year.

PARISH MEMBERSHIP FEES/DONATIONS

Membership fees/Donations for 2025 are **\$175.00 Single member** and **\$350.00 Family**. To be eligible for voting, membership/donations must be paid by July 26, 2025.

Please put your name and address on envelopes so we can keep track of your donations.

We want to update our database and ask our members and anyone wishing to become a member to please complete the application form for membership and return to Fr. Feskiv, Zoriana Torbyn or Dob. Diana. Please note you can submit the form, and you have until the end of July to pay or make donations to cover the membership requirement. The forms are attached.

Holy Apostles Peter and Paul

Today the Holy Orthodox Church commemorates, the Holy Apostles Peter and Paul. Peter was from the town of Bethsaida and a brother to Andrew, the First-

called. He was a fisherman and was at first called Simon. When Jesus first saw him, He said, "You are Simon the son of Jonah: you shall be called Cephas", which is by interpretation, a rock (John 1:42). Peter was the first of the disciples to clearly express faith in the Lord Jesus, saying: "You are the Christ, the Son of the Living God" (Matthew 16:16). When the Lord was brought to trial, Peter denied Him three times; but after only one glance into the Lord's face, Peter's soul was filled with shame and repentance. After Pentecost, Peter became a fearless and powerful preacher of the Gospel. Following one of his sermons in Jerusalem, 3,000 souls were converted to Christ. He preached the Gospel in Palestine, Asia Minor, Illyria and Italy. Peter healed the sick and resurrected the dead, and the sick were healed even from his shadow. The evil Emperor Nero had Peter condemned to death. Peter proceeded joyfully to his death. Seeing the cross before him, he begged his executioners to crucify him upside down, for he considered himself unworthy to die as had his Lord. Thus, this great servant of the Great Lord reposed and received a wreath of eternal glory.

Paul was born "Saul", in the city Tarsus. He was a Pharisee and a persecutor of Christianity. He was miraculously converted to the Christian Faith by the Lord Himself, Who appeared to him on the road to Damascus. He was baptized by the Apostle Ananias, named Paul and numbered in the service of the Great Apostles. With fiery zeal Paul preached the Gospel everywhere, from the borders of Arabia to Spain, among the Jews and among the Gentiles, and received the title "the Apostle to the Gentiles." Throughout all the years of his preaching, Paul hung from day to day as on a weak thread between life and death. Having fulfilled all his days and nights with labour and suffering for Christ, having organized the Church in many places, and having attained such a degree of perfection, he was able to say: It is now no longer I that live, but Christ lives in me (Galatians 2:20). Paul was beheaded in Rome during the reign of Emperor Nero, at the same time as the martyrdom of the Apostle Peter.

